

# **AGREEMENT ON COOPERATION BETWEEN THE ACCOUNTING CHAMBER OF UKRAINE AND THE PORTUGUESE TRIBUNAL DE CONTAS**

The Accounting Chamber of Ukraine and the Portuguese Tribunal de Contas, hereinafter the "Contracting Parties",

guided by the aims and principles of the International Organisation of Supreme Audit Institutions (INTOSAI) and the European Organisation of the Supreme Audit Institutions (EUROSAI),

based on the principles of mutual respect, confidence, equality and mutually advantageous partnership,

expressing mutual intention to develop the efficiency of state financial control,

HAVE AGREED as follows:

## **Article 1**

The Contracting Parties within the field of their respective competence implement cooperation in the following fields:

Exchange of experience on audit methodology and practical implementation of state financial control,

Personnel training,

Organization and holding of joint researches, conferences, seminars, working meetings,

Conducting joint and parallel audits according to the agreed working programmes on the basis of mutual consent,

Exchange of national legislation acts, professional information materials and methodology on the state financial control.

The Contracting Parties within the field of their respective competence develop cooperation on the other issues that have mutual interest.

## **Article 2**

During the cooperation in the framework of this Agreement, especially on conducting joint researches the Contracting Parties adhere to their current national legislation.

During exchange of information and materials in the framework of this Agreement the Contracting Parties are guided by the national legislation that regulates the participation in the international information exchange, protection of the State secret and other secrets that are preserved by the legislation.

### **Article 3**

The Contracting Parties will exchange delegations with the purpose of gaining practical knowledge, personnel training.

### **Article 4**

The Contracting Parties, based on the reciprocity principle, during the organization of exchanges and conducting meetings, will cover costs so that the delegating party will undertake travel charges and accommodation, and receiving party will defray costs, related to the internal transportation, translation, technical equipment, and also preparation of materials in relation to the article of exchange.

### **Article 5**

Any disputes regarding the Agreement's provisions interpretation and implementation shall be settled by means of holding mutual consultations between the Contracting Parties.

### **Article 6**

The Contracting Parties express the intention to develop the bilateral cooperation as well as in the framework of INTOSAI and EUROSAI.

### **Article 7**

The provisions of this Agreement can be changed or amended only after the mutual agreement of both Contracting Parties. All changes and amendments will constitute an integral part of this Agreement and will be designed by the separate Protocols.

### **Article 8**

This Agreement will not violate the Contracting Parties' rights and commitments regarding other international arrangements in which they participate or might do so.

### **Article 9**

The present Agreement shall enter into force on the day of the signature and shall be valid until any of the Contracting Parties indicate their intention to terminate it in written form in the course of three months.

DONE in Lisbon City on July "11", 2008 in three languages - English, Ukrainian and Portuguese, all three versions are equally authentic.

In case of any dispute regarding the provisions of this Agreement the English version will prevail.

**On behalf of the Accounting Chamber of  
Ukraine**

**On behalf of the Portuguese  
Tribunal de Contas**

---

**Valentyn Symonenko**

---

**Guilherme d'Oliveira Martins**

**Chairman**

**President**